

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (*)

5 DÉCEMBRE 1996

PROJET DE LOI

**modifiant, en ce qui concerne l'aide
aux victimes d'actes intentionnels
de violence, la loi du 1^{er} août 1985
portant des mesures fiscales
et autres**

TEXTE ADOPTÉ EN SEANCE
PLÉNIÈRE ET TRANSMIS
AU SÉNAT

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Voir :

Documents de la Chambre :

- 726 - 96 / 97 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Texte adopté par la commission de la Justice — article 77 de la Constitution.
- N° 6 : Texte adopté par la commission de la Justice — article 78 de la Constitution.
- N° 7 et 8 : Amendements.
- N° 9 : Erratum.
- N° 10 : Articles adoptés en séance plénière — Article 78 de la Constitution.

- 785 - 96/97 :

- N° 1 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat — article 77 de la Constitution.

- 82 - 1995 (S.E.) :

- N° 11 : Décision de la commission parlementaire de concertation.

Annales :

27 et 28 novembre et 5 décembre 1996.

(*) Troisième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (*)

5 DECEMBER 1996

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
1 augustus 1985 houdende fiscale en andere
bepalingen, inzake de hulp aan slachtoffers
van opzettelijke
gewelddaden**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN OVERGEZONDEN
AAN DE SENAAT

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zie :

Stukken van de Kamer :

- 726 - 96 / 97 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 : Tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie — artikel 77 van de Grondwet.
- N° 6 : Tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie — artikel 78 van de Grondwet.
- N° 7 en 8 : Amendementen.
- N° 9 : Erratum.
- N° 10 : Artikelen aangenomen in plenaire vergadering — Artikel 78 van de Grondwet.

- 785 - 96/97 :

- N° 1 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat — artikel 77 van de Grondwet.

- 82 - 1995 (B.Z.) :

- N° 11 : Beslissing van de parlementaire overlegcommissie.

Handelingen :

27 en 28 november en 5 december 1996.

(*) Derde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Art. 2

A l'article 28 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres en ce qui concerne l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Ce Fonds est alimenté par les contributions versées à l'article 29. »

Art. 3

A l'article 31 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

— au § 1^{er}, 2^o, les mots « être autorisée à entrer, séjourner ou s'établir dans le Royaume » sont remplacés par les mots « avoir le droit d'entrer, de séjourner ou de s'établir dans le Royaume »;

— le 3^o est complété par la disposition suivante :
« ou avoir donné une citation directe ou introduit une procédure devant le tribunal civil »;

— le § 1^{er} est complété par un alinéa 2, libellé comme suit :

« Est assimilé à un acte intentionnel de violence commis en Belgique, celui qui est commis à l'étranger et dont est victime une des personnes visées à l'article 42, § 2, en service commandé. »

— le § 2 est remplacé par la disposition suivante :
« § 2. Si la victime est décédée des suites de l'acte intentionnel de violence visé au paragraphe 1^{er}, les personnes qui, à la suite du décès, font valoir des frais ou un préjudice visés à l'article 32, § 2, peuvent demander une aide pour autant qu'elles satisfont aux conditions prévues par le paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3 de cet article. »

Art. 4

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — § 1^{er}. Le préjudice pour lequel une aide peut être demandée par la victime consiste exclusivement en :

1. une invalidité temporaire et/ou permanente;
2. un dommage moral et/ou esthétique;
3. des souffrances physiques et/ou psychiques;
4. des frais médicaux et d'hospitalisation, en ce compris la destruction de prothèses indispensables à l'intégrité physique de la victime;
5. une perte ou une diminution de revenus;
6. des frais de constitution de partie civile et/ou les frais de procédure;
7. des frais matériels à concurrence d'un maximum de 50 000 francs. Ce montant peut être modifié par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 2

In artikel 28 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, inzake de hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« Het Fonds wordt gestijfd door de bijdragen bepaald in artikel 29. »

Art. 3

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— in § 1, 2^o worden de woorden « of gemachtigd zijn het Koninkrijk binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen » vervangen door de woorden « of gerechtigd zijn het Rijk binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen »;

— het 3^o wordt aangevuld als volgt :
« of een rechtstreekse dagvaarding hebben uitgebracht of een procedure hebben ingeleid bij de burgerlijke rechtbank »;

— de eerste paragraaf wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Met een in België gepleegde opzettelijke gewelddaad wordt gelijkgesteld, een in het buitenland gepleegde gewelddaad waarvan een van de in artikel 42, § 2, bedoelde personen in bevolen dienst het slachtoffer is. »

— § 2 wordt vervangen als volgt :
« § 2. indien het slachtoffer overleden is ten gevolge van een opzettelijke gewelddaad bedoeld in § 1, kunnen de personen die, ten gevolge van het overlijden, kosten of een nadeel omschreven in artikel 32, § 2, aanvoeren, hulp aanvragen indien zij voldoen aan de vereisten van § 1, eerste tot derde lid van dat artikel. »

Art. 4

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 32. — § 1. Het nadeel waarvoor een hulp kan worden gevraagd door het slachtoffer bestaat uitsluitend in :

1. een tijdelijke en/of blijvende invaliditeit;
2. een morele en/of esthetische schade;
3. een fysiek en/of psychisch lijden;
4. de medische kosten en de ziekenhuiskosten, met inbegrip van de kosten wegens de vernieling van prothesen die onontbeerlijk zijn voor de lichamelijke integriteit van het slachtoffer;
5. een verlies of vermindering van inkomsten;
6. de kosten voor de burgerlijke partijstelling en/of de procedurekosten;
7. de materiële kosten ten belope van maximaal 50 000 frank. Dit bedrag kan gewijzigd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

8. le dommage résultant de la perte d'une année de scolarité.

§ 2. L'aide prévue à l'article 31, § 2 inclut :

1. les frais médicaux et d'hospitalisation;
2. les frais funéraires, à concurrence d'un montant maximal déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, et le préjudice moral occasionnés par la mort de la victime;
3. les frais de constitution de partie civile et/ou les frais de procédure;
4. la perte d'aliments pour les personnes qui, au moment du décès de la victime, étaient à sa charge;

5. le dommage résultant de la perte d'une année de scolarité. ».

Art. 5

L'article 33, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le montant de l'aide est limité, par cas et par personne lésée, au montant du dommage excédant 15 000 francs. L'aide est en outre limitée à un montant de 2 500 000 francs. ».

Art. 6

L'article 35 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 35. — Les aides allouées par les décisions de la commission sont liquidées par le ministre de la Justice directement au requérant, en fonction des disponibilités du Fonds. »

Art. 7

A l'article 36, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

— à l'alinéa 1^{er}, les mots « En cas d'urgence » sont remplacés par les mots « Lorsque tout retard dans l'octroi de l'aide pourrait causer au requérant un préjudice important »;

— l'alinéa 2, est complété par les mots « ou l'introduction d'une plainte »;

— à l'alinéa 3, le nombre « 200 000 » est remplacé par le nombre « 300 000 »;

— à l'alinéa 5, les mots « de provision » sont remplacés par les mots « tendant au versement d'une aide d'urgence ».

Art. 8

Aux articles 36, alinéas 1^{er} à 3, et 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, § 2 et § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot

8. de schade die voortvloeit uit het verlies van een schooljaar.

§ 2. De hulp waarin artikel 31, § 2, voorziet, dekt :

1. de medische kosten en de ziekenhuiskosten;
2. de begrafenis kosten ten belope van een maximumbedrag vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, en het morele nadeel ten gevolge van het overlijden van het slachtoffer;
3. de kosten voor de burgerlijke partijstelling en/of de procedurekosten;
4. het verlies van levensonderhoud voor personen die, op het ogenblik van het overlijden, ten laste waren van het slachtoffer;
5. de schade voor het verlies van een schooljaar. ».

Art. 5

Artikel 33, § 2, eerste lid van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De vergoeding van de hulp wordt per schadegeval en per benadeelde persoon beperkt tot het bedrag van de schade boven 15 000 frank. Bovendien wordt deze hulp beperkt tot een bedrag van 2 500 000 frank. ».

Art. 6

Artikel 35 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 35. — De hulp toegekend ingevolge de beslissingen van de commissie wordt door de minister van Justitie rechtstreeks vereffend aan de verzoeker, rekening houdend met de beschikbare middelen van het Fonds. »

Art. 7

In artikel 36, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— in het eerste lid worden de woorden « In spoedeisende gevallen » vervangen door de woorden « Wanneer elke vertraging bij de hulpverlening de verzoeker een aanzienlijk nadeel zou kunnen berokkenen »;

— in het tweede lid, worden de volgende woorden toegevoegd « of klacht hebben neergelegd »;

— in het derde lid, wordt het getal « 200 000 » vervangen door het getal « 300 000 »;

— in het vijfde lid, wordt het woord « voorschot » vervangen door de woorden « toekenning van een noodhulp ».

Art. 8

In de artikelen 36, eerste tot derde lid, en 38, § 1, eerste lid, § 2 en § 3, eerste lid, van dezelfde wet,

« provisionnelle » est remplacé par les mots « d'urgence ».

Art. 9

L'article 37, alinéa 1^{er} de la même loi est complété par la phrase suivante :

« Le complément ne peut dépasser le montant auquel l'aide est limitée en vertu de l'article 33, § 2, diminué de la somme allouée au requérant par la commission au titre d'aide principale ».

L'alinéa 3 du même article est abrogé.

Art. 10

L'intitulé de la section III, Chapitre III, de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Octroi d'une indemnité spéciale en cas de dommage physique subi par des membres des services de police et de secours et par des particuliers, secouristes volontaires. ».

Art. 11

A l'article 42 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

— le § 1^{er}, alinéa 2 est complété comme suit :

« ou lorsque le dommage résulte du sauvetage de personnes dont la vie était en danger »;

— le § 2, 1^o est modifié comme suit :

« 1^o Aux personnes visées à l'article 11 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie. »;

— au § 4, les mots « établis sur le territoire du Royaume ou admis ou autorisés à y séjourner plus de trois mois » sont remplacés par les mots « qui ont le droit d'entrer, de séjourner ou de s'établir dans le Royaume »;

— le § 5, alinéa 2 est complété comme suit :

« ou le responsable civil et contre les compagnies d'assurances ou les fonds d'indemnisation ».

Art. 12

La présente loi est applicable aux dommages résultant d'actes intentionnels de violence qui ont eu lieu postérieurement au 6 août 1985 pour les victimes visées à l'article 3, dernier alinéa, même si un dossier avait déjà été introduit et clôturé par la Commission avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Pour des raisons humanitaires et en vue d'éviter des discriminations, la Commission peut en outre prendre une mesure d'exception concernant l'appli-

wordt het woord « voorschot » vervangen door het woord « noodhulp ».

Art. 9

Artikel 37, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt :

« De aanvullende hulp mag het bedrag waartoe de hulp is beperkt volgens artikel 33, § 2, verminderd met het bedrag toegekend door de commissie aan de verzoeker als hoofdhulp, niet overschrijden ».

Het derde lid van hetzelfde artikel wordt opgeheven.

Art. 10

De titel van afdeling III, Hoofdstuk III, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van fysieke schade geleden door leden van politie- en hulpdiensten en door derden, vrijwillige hulpverleners. ».

Art. 11

In artikel 42 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— § 1, tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« hetzij wanneer de schade het gevolg is van de redding van personen waarvan het leven in gevaar is »;

— § 2, 1^o wordt gewijzigd als volgt :

« 1^o Aan de personen bedoeld bij artikel 11 van de wet van 2 december 1957 betreffende de rijks-wacht. »;

— in § 4, worden de woorden « gevestigd op het grondgebied van het Rijk dan wel toegelaten of gemachtigd er meer dan drie maanden te verblijven » vervangen door de woorden « die gerechtigd zijn het Rijk binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen »;

— § 5, tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« of de burgerrechtelijke aansprakelijke en tegen de verzekeringsinstellingen of fondsen voor schade-vergoeding ».

Art. 12

Deze wet is van toepassing op de geleden schade volgend uit opzettelijke gewelddaden na 6 augustus 1985 op slachtoffers bedoeld in artikel 3, laatste lid, zelfs wanneer het dossier reeds ingediend en afgesloten was door de Commissie vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Om humanitaire redenen en om discriminaties te vermijden kan de Commissie bovendien een uitzonderingsmaatregel treffen betreffende de retroactieve

cation rétroactive de la loi pour des faits commis après le 6 août 1985.

Art. 13

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 décembre 1996.

*Le Président de la Chambre
des représentants,*

toepassing van de wet op feiten gepleegd na 6 augustus 1985.

Art. 13

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 5 december 1996.

*De Voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

R. LANGENDRIES

*Le Greffier de la Chambre
des représentants,*

*De Griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

F. GRAULICH